

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

13 SEPTEMBER 1993

WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht,
de naburige rechten en het
copiëren voor eigen gebruik van
geluids- en audiovisuele werken**

AMENDEMENTEN

N^o 136 VAN DE REGERING

Art. 3

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3 — § 1. Na het overlijden van de maker blijft dat recht gedurende zeventig jaar bestaan ten voordele van de persoon die hij daartoe heeft aangewezen of, indien dat niet is gebeurd, ten voordele van zijn erfgenamen, overeenkomstig artikel 12.

§ 2. Onverminderd het tweede lid van deze paragraaf, wanneer een werk door twee of meer personen samen is gemaakt, genieten al hun rechtverkrijgenden het auteursrecht tot zeventig jaar na de dood van de langstlevende der makers.

De beschermingstermijn van een audiovisueel werk bedraagt 70 jaar na de dood van de langstlevende van de volgende personen : de hoofdregisseur, de scenarioschrijver, de auteur van de dialoog (teksten) en de componist van de muziek die al dan niet specifiek voor gebruik in het werk is gemaakt.

Zie :

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N^o 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N^o 2 tot 12 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

13 SEPTEMBRE 1993

PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur,
aux droits voisins et à
la copie privée d'œuvres
sonores et audiovisuelles**

AMENDEMENTS

N^o 136 DU GOUVERNEMENT

Art. 3

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1^{er}. Ce droit se prolonge pendant septante ans après le décès de l'auteur au profit de la personne qu'il a désignée à cet effet ou, à défaut, de ses héritiers conformément à l'article 12.

§ 2. Sans préjudice du deuxième alinéa du présent paragraphe, lorsque l'œuvre est le produit d'une collaboration, le droit d'auteur existe au profit de tous les ayants droit jusque septante ans après la mort du dernier coauteur survivant.

La durée de protection d'une œuvre audiovisuelle expire 70 ans après le décès du dernier survivant parmi les personnes suivantes : le réalisateur principal, l'auteur du scénario, l'auteur du dialogue (des textes) et l'auteur des compositions musicales avec ou sans paroles spécialement réalisées pour l'œuvre.

Voir :

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N^o 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N^o 2 à 12 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

§ 3. Voor anonieme of pseudonieme werken bedraagt de duur van de rechten van de auteur zeventig jaar vanaf het tijdstip waarop het werk op geoorloofde wijze voor het publiek toegankelijk is gemaakt.

Indien evenwel de door de auteur aangenomen schuilnaam geen enkele twijfel aan zijn identiteit laat of de auteur zijn identiteit tijdens de in de eerste zin aangegeven termijn openbaart, geldt de in artikel 3, § 1, vastgestelde termijn.

§ 4. Voor werken die in verschillende banden, delen, nummers of afleveringen gepubliceerd zijn en waarvan de termijn van zeventig jaar ingaat op het tijdstip waarop het werk voor het publiek toegankelijk is gemaakt, loopt de beschermingstermijn voor elk onderdeel afzonderlijk.

§ 5. De beschermingstermijn van foto's die oorspronkelijk zijn, in de zin dat zij een eigen schepping van de auteur zijn, is vastgelegd overeenkomstig de voorgaande paragrafen.

§ 6. Voor werken waarvan de beschermingstermijn niet berekend is vanaf de dood van de auteur of van de langstlevende auteur en die niet binnen zeventig jaar na hun totstandkoming op geoorloofde wijze voor het publiek toegankelijk zijn gemaakt, vervalt de auteursrechtelijke bescherming na afloop van de termijn van zeventig jaar na hun totstandkoming.

§ 7. Hij die na het verstrijken van de auteursrechtelijke bescherming een niet eerder gepubliceerd werk voor het eerst op geoorloofde wijze publiceert of op geoorloofde wijze aan het publiek meedeelt, geniet een bescherming die gelijkwaardig is met de vermogensrechten van de auteur. De beschermingstermijn van deze rechten bedraagt 25 jaar vanaf het tijdstip waarop het werk voor het eerst op geoorloofde wijze gepubliceerd of op geoorloofde wijze aan het publiek meegedeeld is.

§ 8. De in deze afdeling gestelde termijnen worden berekend vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat de termijn doet ingaan, zonder aan het beginsel van de bescherming zelf te raken. »

VERANTWOORDING

Met dit nieuwe artikel 3 worden verschillende bepalingen van het voorstel tot richtlijn van de raad betreffende de harmonisatie van de beschermingstermijn van het auteursrecht en van bepaalde naburige rechten omgezet in het Belgische recht.

Paragraaf 1 herneemt het huidige artikel 3 van het wetsontwerp dat overeenstemt met artikel 1, § 1, van het voorstel tot richtlijn.

Paragraaf 2, eerste lid, herneemt artikel 6 van het wetsontwerp dat overeenstemt met artikel 1, § 2, van het voorstel tot richtlijn.

Paragraaf 2, tweede lid, herneemt artikel 2, § 2, van het voorstel tot richtlijn.

Paragraaf 3 herneemt artikel 1, § 3 van het voorstel tot richtlijn.

Paragraaf 4 herneemt artikel 1, § 5, van het voorstel tot richtlijn.

Paragraaf 5 herneemt artikel 6 van het voorstel tot richtlijn. Teneinde een beter begrip te waarborgen van het

§ 3. Pour les œuvres anonymes ou pseudonymes, la durée du droit d'auteur est de septante ans à compter du jour où l'œuvre est licitement rendue accessible au public.

Toutefois, lorsque le pseudonyme adopté par l'auteur ne laisse aucun doute sur son identité ou si l'auteur se fait connaître durant la période visée à la phrase précédente, la durée de protection de l'œuvre est celle indiquée à l'article 3, § 1^{er}.

§ 4. Lorsqu'une œuvre est publiée par volumes, parties, fascicules, numéros ou épisodes et que le délai de septante ans commence à courir à partir du moment où l'œuvre est rendue accessible au public, la durée de protection court pour chaque élément pris séparément.

§ 5. La durée de protection des photographies qui sont originales, en ce sens qu'elles sont une création intellectuelle propre à leur auteur, est déterminée conformément aux paragraphes précédents.

§ 6. Lorsqu'une œuvre dont la durée de protection n'est pas calculée à partir de la mort de l'auteur ou du dernier auteur survivant, n'a pas été licitement rendue accessible au public durant les septante ans qui ont suivi sa création, la protection par le droit d'auteur prend fin au terme du délai de septante ans qui suit sa création.

§ 7. Toute personne qui après l'expiration de la protection par le droit d'auteur publie licitement ou communique licitement au public pour la première fois, une œuvre non publiée auparavant, bénéficie d'une protection équivalente à celle des droits patrimoniaux de l'auteur. La durée de protection de ces droits est de 25 ans à compter du moment où, pour la première fois, l'œuvre a été publiée licitement ou communiquée licitement au public.

§ 8. Les durées de protection prévues dans la présente section sont calculées à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit le fait générateur sans qu'il soit porté atteinte au principe même de la protection. »

JUSTIFICATION

Ce nouvel article 3 vise à transposer en droit belge plusieurs dispositions de la proposition de directive communautaire relative à l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins.

Le § 1^{er} reprend l'actuel article 3 du projet de loi qui est conforme à l'article 1^{er}, § 1^{er} de la proposition de directive.

Le § 2, alinéa 1^{er} reprend l'article 6 du projet de loi qui est conforme à l'article 1^{er}, § 2 de la proposition de directive.

Le § 2, alinéa 2 reprend l'article 2, § 2 de la proposition de directive.

Le § 3 reprend l'article 1^{er}, § 3 de la proposition de directive.

Le § 4 reprend l'article 1^{er}, § 5 de la proposition de directive.

Le § 5 reprend l'article 6 de la proposition de directive. Afin de faciliter l'interprétation de la notion d'originalité,

begrip originaliteit, die in deze paragraaf wordt omschreven, dient een gedeelte van overweging n° 17 van het voorstel tot richtlijn overgenomen te worden in de memorie van toelichting.

Dit gedeelte is geformuleerd als volgt : « Een fotografisch werk in de zin van de Berner Conventie moet als oorspronkelijk worden beschouwd wanneer het gaat om een eigen schepping van de auteur die de uitdrukking vormt van diens persoonlijkheid, met uitsluiting van andere criteria, zoals de verdienstelijkheid of de bedoeling ervan ».

Paragraaf 6 herneemt artikel 1, § 6, van het voorstel tot richtlijn.

Paragraaf 7 herneemt artikel 4 van het voorstel tot richtlijn.

Paragraaf 8 herneemt artikel 8 van het voorstel tot richtlijn.

N° 137 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement n° 136)

Art. 3

Paragraaf 6 weglaten.

N° 138 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement n° 136)

Art. 3

Paragraaf 8 vervangen door wat volgt :

« § 8. De in dit artikel vermelde termijnen worden berekend vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat de termijn doet ingaan. »

N° 139 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement n° 136)

Art. 3

In § 1 de woorden « dat recht » vervangen door de woorden « het auteursrecht ».

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

N° 140 VAN MEVROUW STENGERS

(Subamendement op amendement n° 136)

Art. 3

Paragraaf 5 weglaten.

VERANTWOORDING

Een beschermingstermijn instellen voor de foto's die luidens het ontwerp geen kunstwerken zijn, komt neer op

qui est définie dans ce paragraphe, il conviendra de reprendre une partie du considérant n° 17 de la proposition de directive dans l'exposé des motifs.

Cette partie est libellée de la manière suivante : « Une œuvre photographique au sens de la convention de Berne doit être considérée comme originale si elle est une création intellectuelle de l'auteur qui reflète sa personnalité, sans que d'autres critères, tels que la valeur ou la destination, ne soient pris en compte ».

Le § 6 reprend l'article 1^{er}, § 6 de la proposition de directive.

Le § 7 reprend l'article 4 de la proposition de directive.

Le § 8 reprend l'article 8 de la proposition de directive.

N° 137 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 136)

Art. 3

Supprimer le § 6.

N° 138 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 136)

Art. 3

Remplacer le § 8 par ce qui suit :

« § 8. Les durées indiquées dans le présent article sont calculées à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit le fait générateur. »

N° 139 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 136)

Art. 3

Au § 1^{er}, remplacer les mots « Ce droit » par les mots « Le droit d'auteur ».

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

N° 140 DE MME STENGERS

(Sous-amendement à l'amendement n° 136)

Art. 3

Supprimer le § 5.

JUSTIFICATION

Accorder une durée de protection aux photographies qui ne sont pas des œuvres au sens du projet, c'est reconnaître

een erkenning van het feit dat artikel 60 van het ontwerp, waarvan amendement n° 57 de weglating beoogt, wel degelijk gegrond is.

le bien-fondé de l'article 60 du projet dont la suppression est demandée par l'amendement n° 57.

M.-L. STENGERS